

UPOV

TG/100/4(proj.2)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 28 de enero de 2003

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

PROYECTO

MEMBRILLERO

(*Cydonia* Mill. *sensu stricto*)

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DE LEY AMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombre(s) alternativo(s): *

<i>Latín</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Cydonia</i> Mill. <i>sensu stricto</i>	Quince	Cognassier	Quitte	Membrillero

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas Directrices deberán leerse junto con el documento TG/1/3, “Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado “la Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

* Estos nombres serán correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETODEESTASDIRE CTRICES.....	3
2. MATERIALNECESARIO	3
3. MÉTODODEEXAMEN	3
3.1 Duracióndelosensayos	3
3.2 Lugardeejecióndelosensayos	3
3.3 Condicionesdeejecióndelosensayos	4
3.4 Diseñodelosensayos	4
3.5 Númerodeplantas/partesdeplantasqu eshadexaminar	4
3.6 Ensayosadicionales	4
4. EVALUACIÓNDELADIS TINCIÓN,LAHOMOGENE IDADYLAESTABILIDA D.....	4
4.1 Distinción	4
4.2 Homogeneidad.....	5
4.3 Estabilidad	5
5. MODODEAGRUPARLAS VARIETADES Y ORGANIZ ACIÓNDELOSENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓNALATA BLADECARACTERES	6
6.1 Categoríasdecaracteres	6
6.2 Nivelesdeexpresiónynotascorrespondientes	6
6.3 Tiposdeexpresión	6
6.4 Variedadesejemplo	6
6.5 Leyenda	6
7. TABLADECARACTERES	7
8. EXPLICACIONESDELA TABLADECARACTERES	15
8.1 Explicacionesrelativasavarioscaracteres	15
8.2 Explicacionesrelativasacaracteresindividuales	15
9. BIBLIOGRAFÍA	20
10. CUESTIONARIOTÉCNICO	21

1. ObjetodeestasDirectrices

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Cydonia Mill. sensu stricto*

2. Materialnecesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas injertadas o material de injerto.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregarse al solicitante deberá ser de:

5 plantas injertadas de dos años o material de injerto suficiente para cinco árboles.

Se recomienda la utilización de una de las siguientes variedades para injertos:
membrillero "EastMalling A" o "BA 29"
o cualquier otro portainjerto especificado por las autoridades competentes.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes. Particularmente, debe estar libre de los virus que determinen las autoridades competentes. De preferencia, no deberá haber sido obtenido por propagación *in vitro*. De ser así, este hecho deberá señalarse al solicitante.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Métododeexamen

3.1 *Duración de los ensayos*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos independientes de vegetación. A los fines de estas Directrices de Examen, un ciclo de vegetación se referirá a un ciclo de fructificación.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución del examen. En particular, es esencial que los árboles produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los ciclos de vegetación.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 5 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de vegetación.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones determinadas por medición o conteo deberán efectuarse en cinco plantas o partes de cada una de las cinco plantas. En el caso de las partes de plantas, se tomarán dos partes de cada una de las plantas.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas Directrices de Examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

4.1.2 *Diferencias coherentes*

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean suficientemente coherentes.

4.1.3 *Diferencias claras*

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas Directrices de Examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1. Es particularmente importante que los usuarios de estas Directrices de Examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

4.2.2. Para evaluar la homogeneidad de los caracteres se deberá aplicar una población estándar del 1% y un índice de probabilidad de aceptación de alme nosel 95%. En el caso de una muestra de 5 plantas, no se permitirán plantas atípicas.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad ha demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando resulte apropiado, o en caso de duda, podrá examinarse la estabilidad, bien cultivando una generación adicional, bien examinando una nueva reserva de plantas, a fin de asegurarse de que presenten los mismos caracteres que el anterior material suministrado.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Ha habido acuerdo sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: porte (carácter 2);
- b) Limbo: forma (carácter 12);
- c) Fruto: forma general de la sección longitudinal (carácter 27).

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las Directrices de Examen

Los caracteres estándar de las Directrices de Examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las Directrices de Examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo o pseudocualitativo).

6.4 *Variedades de ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las Directrices de Examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco –véase la sección 6.1.2

(QL) Carácter cualitativo –véase la sección 6.3

(QN) Carácter cuantitativo –véase la sección 6.3

(PQ) Carácter pseudocualitativo –véase la sección 6.3

(a)-(d) Véase las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8, Sección 8.1

(+) Véase las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8, Sección 8.2

7. Table of Characteristics / Table de caractères / Merkmalstabelle / Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*) (+)	(a) Plant: vigor	Plante: vigueur	Pflanze: Wuchsstärke	Planta: vigor		
QN	weak	faible	gering	débil	Moldovenești, Pear Shaped	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Ekmek Ayvasi, Hemus	5
	strong	forte	stark	fuerte	Otličnica, Sekergeurek, Vranja	7
2. (*)	(a) Plant: habit	Plante: port	Pflanze: Wuchsform	Planta: porte		
PQ	upright	dressé	aufrecht	erecto	Vranja	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Champion	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	rastrero	Bourgeault	3
3. (*)	(a) One-year-old shoot: habit	Rameau d'un an: port	Einjähriger Trieb: Wuchs	Ramade un año: porte		
PQ	straight	droit	gerade	recto	Selena	1
	wavy	ondulé	gewellt	ondulado	Vranja	2
	zig-zag	enzigzag	zickzackförmig	enzig -zag	Pear Shaped	3
4. (*)	(a) One-year-old shoot: length of internode	Rameau d'un an: longueur des entre-nœuds	Einjähriger Trieb: Länge des Internodiums	Ramade un año: longitud del entrenudo		
QN	short	courts	kurz	corto	Bencikli	3
	medium	moyens	mittel	medio	Bourgeault, Champion	5
	long	longs	lang	largo	Matador	7
5. (*)	(a) One-year-old shoot: pubescence (upper third)	Rameau d'un an: pubescence (tiers supérieur)	Einjähriger Trieb: Behaarung (oberes Drittel)	Ramade un año: pubescencia (tercio superior)		
QN	weak	faible	gering	débil	Ronda	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bereczki	5
	strong	forte	stark	fuerte	Champion	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
6. (*) (a)	One-year-oldshoot: color	Rameaud'unan: couleur	EinjährigerTrieb: Farbe	Ramadeunaño: color		
PQ	greybrown	brungris	graubraun	marróngrisáceo	d'Angers	1
	greenishbrown	brunverdâtre	grünlichbraun	marrónverdoso	Selena	2
	reddishbrown	brunrougeâtre	rötlichbraun	marrónrojizo	Cydopom	3
	mediumbrown	brunmoyen	mittelbraun	marrónmedio	Ronda	4
	darkbrown	brunfoncé	dunkelbraun	marrónoscuro	Shams	5
7. (*) (a)	One-year-oldshoot: sizeofle nticels	Rameaud'unan: tailedeslenticelles	EinjährigerTrieb: Größeder Lentizellen	Ramadeunaño: tamañodelas lenticelas		
QN	small	petite	klein	pequeñas	Champion	3
	medium	moyenne	mittel	medianas	Bereczki	5
	large	grande	groß	grandes	Cydopom	7
8. (*) (+)	Shoot:positionof vegetativebudin relationtoshoot	Rameau:po sition dubourgeonpar rapportàlapousse	Trieb:Stellungder vegetativenKnospe imVerhältniszum Trieb	Rama:posicióndela yemademaderaen relaciónconlarama		
QN	adpressed	appliqué	anliegend	alineada	Vranja	1
	slightlyheldout	légèrementdive rgent	leichtabstehend	ligeramente divergente	Krymska	2
	stronglyheldout	fortementdivergent	deutlichabstehend	fuertemente divergente		3
9. (*) (+) (b)	Leafblade:att itude	Limbe:port	Blattspreite: Haltung	Limbo:porte		
QN	upright	dressé	aufwärtsgerichtet	erectoascendente	Pinter	1
	horizontal	horizontal	abstehend	horizontal	Leskovacz	2
	downwards	verslebas	abwärtsgerichtet	descendente	Hruskovita	3
10. (*) (b)	Leafblade:length	Limbe:longueur	Blattspreite:Länge	Limbo:longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Pinter	3
	medium	moyen	mittel	medio	Ronda	5
	long	long	lang	largo	Matador, Vranja	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
11. (b) Leafblade:width (* (*)		Limbe:largeur	Blattspreite:Breite	Limbo:anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Pinter	3
	medium	moyen	mittel	medio	Otličnica	5
	broad	large	breit	ancho	Isfahan	7
12. (b) Leafblade:shape (* (+)		Limbe:forme	Blattspreite:Form	Limbo:forma		
PQ	elliptic	elliptique	länglich	elíptico	DellaCina	1
	circular	circulaire	rund	circular	Constantinopel,Mollesca	2
	oæte	ovale	eiförmig	oval	Fabre	3
	obovate	obovale	verkehrteiförmig	oboval	Tavsambas	4
13. (b) Leafblade:shape of base (+)		Limbe:formede la base	Blattspreite:Form derBasis	Limbo:formadela base		
PQ	cuneate	cunéiforme	keilförmig	uniforme	Asenica	1
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	GuzukGobek	2
	truncate	tronquée	gerade	truncada	Alesa	3
	cordate	cordée	herzförmig	cordiforme	Kocurova	4
14. (b) Leafblade:angle at apex(excluding pointed tip) (* (+)		Limbe:angle au sommet(sans l'extrémité pointue)	Blattspreite:Winkel ander Spitze(ohne aufgesetzte Spitze)	Limbo:ángulo del extremo(excluyendo elápice)		
QN	acute	aigu	spitz	agudo	Shams	1
	right-angled	droit	rechtwinklig	enángulo recto	Mezötúri	2
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	DiBazine,Champion	3
15. (b) Leafblade:length of tip (* (+)		Limbe:longueur de l'extrémité	Blattspreite:Länge der Spitze	Limbo:longitud del ápice		
QN	short	courte	kurz	corto	Jurak, Triumph	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Hemus	5
	long	longue	lang	largo	Otličnica	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
16. (b)	Leafblade:profile incrossed section	Limbe:profilen sectiontransversale	Blattspreite:Profil imQuerschnitt	Limbo:perfiledela seccióntransversal		
PQ	straight	droit	eben	recto	GuzukGobek	1
	concave	concave	konkav	concavo	Vranja	2
17. (b)	Leafblade: undulationof margin	Limbe:ondulation dubord	Blattspreite: Randwellung	Limbo:ondulación delmargen		
QN	absentorveryweak	nulleoutrèsfaible	fehlendoder sehrgering	ausenteomuydébil	Muskatnaja	1
	weak	faible	gering	débil	Champion	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bereczki	5
	strong	forte	stark	fuerte	EkmekAyvasi	7
18. (b)	Petiole:length	Pétiole:longueur	Blattstiel:Länge	Pecíolo:longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Portugal	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bourgeault	5
	long	long	lang	largo	Champion	7
19.	Stipule:size	Stipule:taille	Nebenblatt:Größe	Estípulas:tamaño		
QN	absentorverysmall	nuloutrèspetit	fehlendodersehr klein	ausentesomuy pequeñas	Otličnica	1
	small	petit	klein	pequeñas	Adams	3
	medium	moyen	mittel	medias	PearShaped, Constantinopel	5
	large	grand	groß	grandes	Vranja	7
	verylarge	trèsgrand	sehrgroß	muygrandes	Aurii,Buchlowice	9
20. (*)	(c) Flower:size	Fleur:taille	Blüte:Größe	Flor:tamaño		
QN	small	petite	klein	pequeña	DellaCina	3
	medium	moyenne	mittel	media	Champion	5
	large	grande	groß	grande	Turunchuksaya,Vranja	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
21. (c) Flower:color	Fleur:couleur	Blüte:Farbe	Flor:color		
(+)					
PQ	white	weiß	blanco	d' Angers	1
	lightpink	hellrosa	rosaclaro	Mesörtüi	2
	darkpink	dunkelrosa	rosaoscuro	Vranja	3
22. (c) Flower:arrangementof petals	Fleur:disposition despétales	Blüte:Anordnung derBlütenblätter	Flor:disposiciónde lospétalos		
(+)					
QN	free	freistehend	separados	DellaCina	1
	touching	einanderberührend	tocándose	Hemus	2
	overlapping	überlappend	solapados	Vranja	3
	irregular	unregelmäßig	irregulares		4
23. (c) Petal:shape	Pétale:forme	Blütenblatt:Form	Pétalo:forma		
(+)					
PQ	elliptic	elliptisch	elíptica	Patrasso	1
	circular	rund	circular	Champion	2
	square	quadratisch	cuadrada	Portugal	3
	oblong	rechteckig	oblonga	Tekes	4
24. (c) Petal:undulationof margin	Pétale:ondulation dubord	Blütenblatt: Randwellung	Pétalo:ondulación delmargen		
QN	weak	schwach	débil	Brno,Constantinopel	3
	medium	mittel	media	TurkeyNo.4	5
	strong	stark	fuerte	Şafranii	7
25. (c) Flower:positionof stigmarelativeto anthers	Fleur:positiondu stigmatepar rapportaux anthères	Blüte:Stellungder NarbeimVerhältnis zudenAntheren	Flor:posicióndel estigmaenrelación conlasanteras		
QN	below	unterhalb	pordebajo	Ekmek, Mesörtüi	1
	samelevel	aufgleicherHöhe	almismo nivel	Aurii	2
	above	oberhalb	por encima	Bereczki	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
26. (d) Fruit: size (* (+)	Fruit: taille	Frucht: Größe	Fruto: tamaño		
QN small	petit	gering	pequeño	Bourgeault	3
medium	moyen	mittel	medio	Champion	5
large	grand	groß	grande	Vranja	7
27. (d) Fruit: general shape (* (+)	Fruit: forme générale en section longitudinale	Frucht: allgemeine Form im Längsschnitt	Fruto: forma general en sección longitudinal		
PQ elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	DellaCina	1
circular	circulaire	kreisförmig	circular	Fruits Ronds, Jurak	2
square	carré	quadratisch	cuadrada	Aurii	3
obovate	obovale	verkehrteiförmig	oboval	Ispolinskaya	4
pyriform	pyriforme	birnenförmig	piriforme	Hruskovita, Vranja	5
28. (d) Fruit: symmetry in longitudinal section (* (+)	Fruit: symétrie en section longitudinale	Frucht: Symmetrie im Längsschnitt	Fruto: simetría en sección longitudinal		
PQ asymmetric	asymétrique	asymmetrisch	asimétrico	Radonia	1
symmetric	symétrique	symmetrisch	simétrico	Leskovacz	2
29. (d) Fruit: position of maximum diameter (* (+)	Fruit: emplacement du plus grand diamètre	Frucht: Position des größten Durchmessers	Fruto: punto de diámetro máximo		
PQ in middle	aumilieu	in der Mitte	en el medio	Ronda	1
towards calyx end	vers les ommet	zum Kelchende hin	hacia el final del caliz	Vranja	2
30. (d) Fruit: presence of neck (* (+)	Fruit: présence d'un col	Frucht: Vorhandensein eines Halses	Fruto: presencia de cuello		
QL absent	absent	fehlend	ausente	Aurii	1
present	présent	vorhanden	presente	Vranja	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedadesejemplo	Note/ Nota
31. (d) Fruit:length of neck (* (+)		Fruit: longueur du col	Frucht: Längedes Halses	Fruto: longitud del cuello		
QN	short	court	kurz	corto	Portugal	3
	medium	moyen	mittel	medio	Limon	5
	long	long	lang	largo	Hruskovita	7
32. (d) Fruit: prominence of ribs at stalk end (*		Fruit: importance descôtes à l'extrémité pédunculaire	Frucht: Ausprägung der Rippen am Stielende	Fruto: prominencia del acostillado en el extremo peduncular		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Krymskaya	1
	weak	faible	gering	débil	Ronda	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Portugal	5
	strong	forte	stark	fuerte	Constantinopel	7
33. (d) Fruit: prominence of ribs at calyx end (*		Fruit: importance descôtes ausommet	Frucht: Ausprägung der Rippen am Kelchende	Fruto: prominencia del acostillado en el extremo del caliz		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Pinter	1
	weak	faible	gering	débil	Ronda	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Champion	5
	strong	forte	stark	fuerte	Bereczki	7
34. (d) Fruit: stalk cavity		Fruit: cavité pédunculaire	Frucht: Stielgrube	Fruto: cavidad peduncular		
QN	absent or very small	nulle ou très petite	fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña	Bereczki	1
	small	petite	klein	pequeña	Patrasso	3
	medium	moyenne	mittel	media	Portugal	5
	large	grande	groß	grande	Tekes	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
35. (d)	Fruit: size of eye basin	Fruit: taille de la cuvette de l'œil	Frucht: Größe der Kelchgrube	Fruto: tamaño de la cavidad del ojo		
QN	small	petite	klein	pequeña	Ronda	3
	medium	moyenne	mittel	media	Vranja	5
	large	grande	groß	grande	Tekes	7
36. (d)	Fruit: color	Fruit: couleur	Frucht: Farbe	Fruto: color		
PQ	yellowgreen	vertjaune	gelbgrün	verde amarillento	Champion, Ispolinskaya	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Constantinopel	2
	yelloworange	jauneorange	gelborange	naranja amarillento	Moldovenești	3
37. (*)	Time of leaf bud burst	Époque du débourrement des yeux	Zeitpunkt des Blattaustriebs	Época de aparición del ayema foliar		
QN	early	précoce	früh	temprana	Vranja	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bereczki	5
	late	tardive	spät	tardía		7
38. (*)	Time of beginning of flowering	Époque du début de la floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época del comienzo de la floración		
QN	early	précoce	früh	temprana	Turunchuksaya	3
	medium	moyenne	mittel	media	Vranja	5
	late	tardive	spät	tardía	Constantinopel	7
39. (*) (+)	Time of beginning of fruit ripening	Époque du début de la maturité des fruits	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife	Época del comienzo de la maduración del fruto		
QN	early	précoce	früh	temprana	Radonia	3
	medium	moyenne	mittel	media	Hemus	5
	late	tardive	spät	tardía	Ispolinskaja	7

8. Explicacionesdelatabladecaracteres

8.1 *Explicacionesrelativasavarioscaracteres*

Loscaracteresquecontenganlasiguienteclaveenlasegundacolumnadelatablade caracteresseexaminarántalcomoseindicaacontinuación:

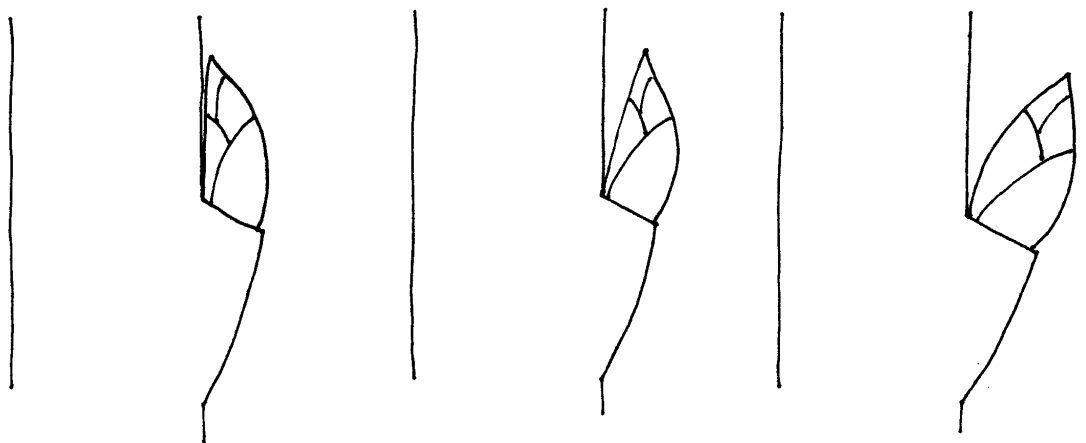
- (a) Planta/ramadeunaño :Lasobservacionesdelaplantaydelaramadeunaño seefectuaráneninvierno,enplantasquehayandadofrutosalmenosunavez. Lalongituddelentrenudoseobservaráenla porciónintermediadelarama.
- (b) Hoja: Las observaciones de la hoja se efectuarán en verano, en hojas plenamentedesarrolladasdelterciomediodeunaramadelaestaciónencurso.
- (c) Flor: Las observaciones de la flor se efectuarán en flores plena mente desarrolladas,alprincipiodeladehiscenciadelasanteras.
- (d) Fruto: Las observaciones del fruto se realizarán en frutos plenamente maduros.

8.2 *Explicacionesrelativasacaracteresindividuales*

Ad.1:Planta:vigor

El vigor de la planta se considerará como la abundancia general de crecimiento vegetativo.

Ad.8:Rama:posicióndelayemademaderaenrelaciónconlarama



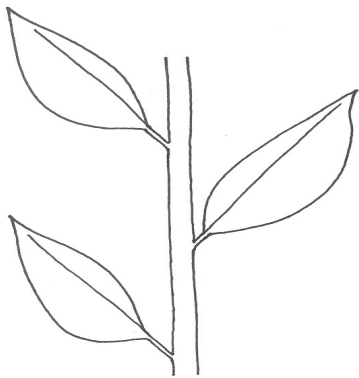
1
alineada

2
ligeramentedivergente

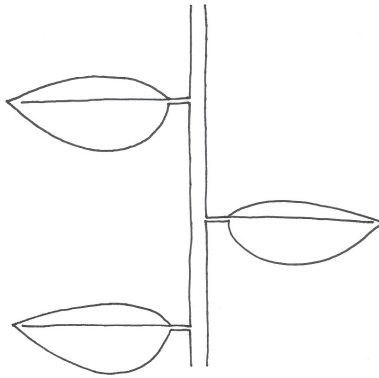
3
fuertementedivergente

Ad.9:Limbo:porte

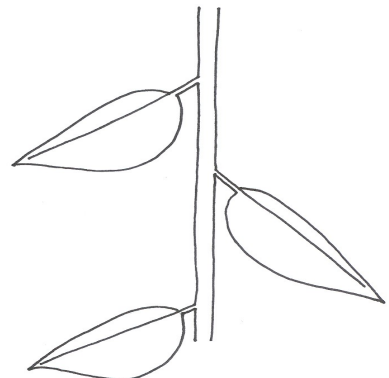
El portedellimbo se observará en ramas erectas.



1
erectoascendente

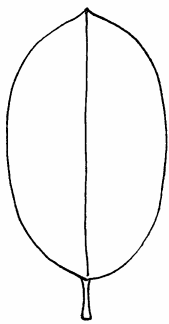


2
horizontal

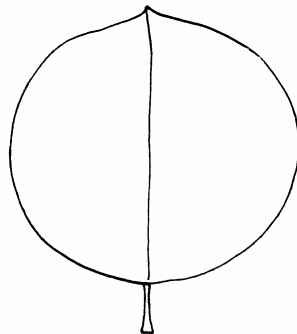


3
descendente

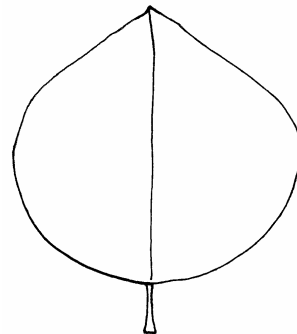
Ad.12:Limbo:forma



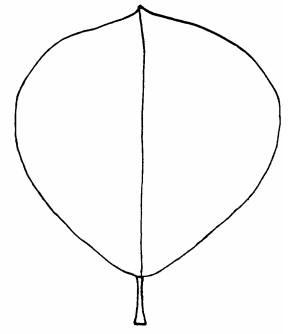
1
elíptica



2
circular

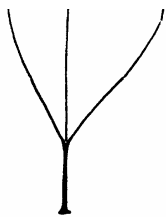


3
oval

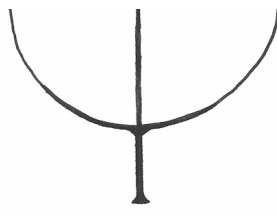


4
oboval

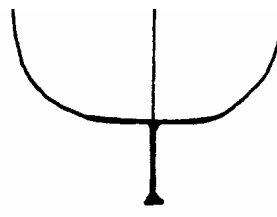
Ad.13:Limbo:formadela base



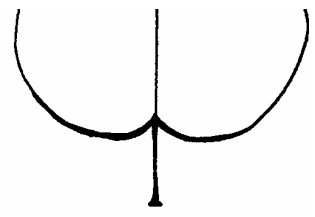
1
cuneiforme



2
redondeada

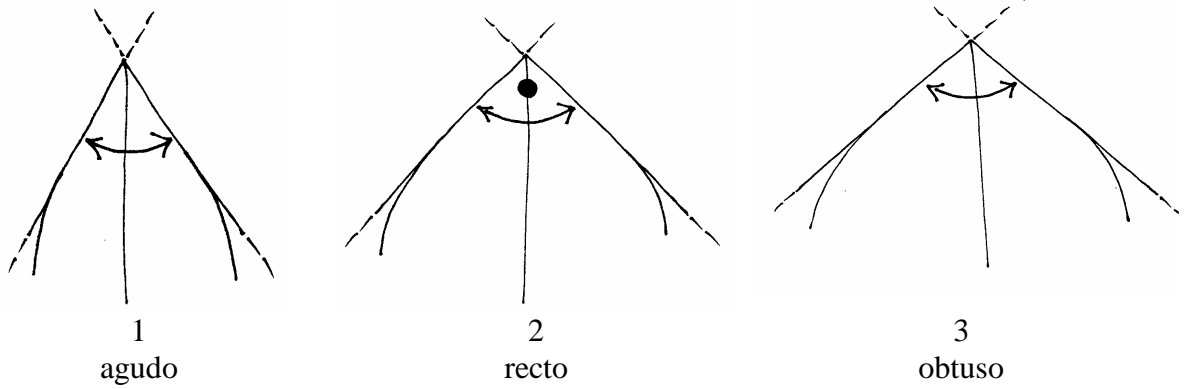


3
truncada

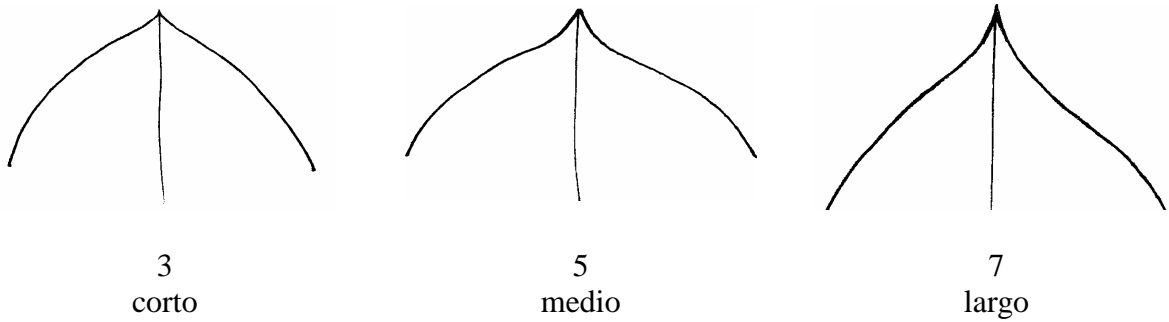


4
cordiforme

Ad.14:Limbo:ángulodeextremo(excluyendoelápicepuntiagudo)



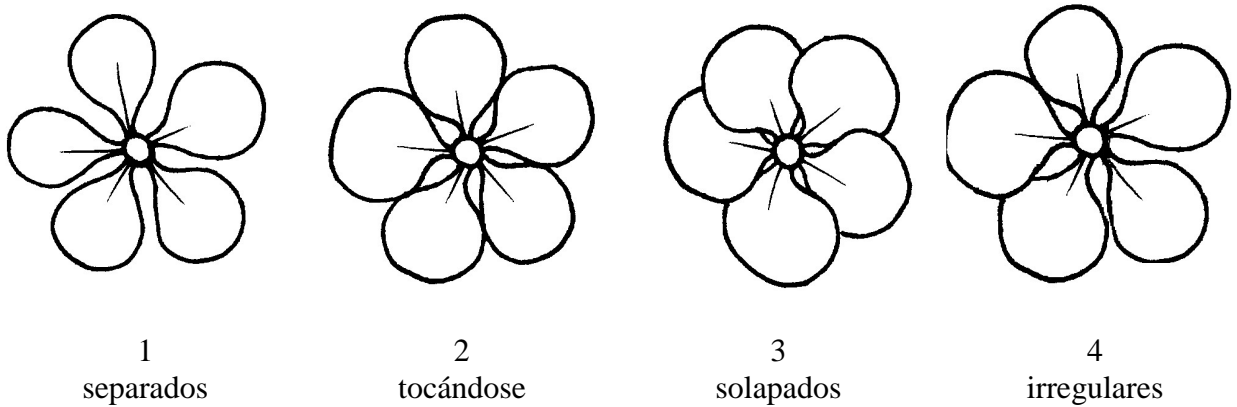
Ad.15:Limbo:longituddelápice



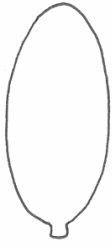
Ad.21:Flor:color

El color de la flor se observará el primer día que se abra la flor.

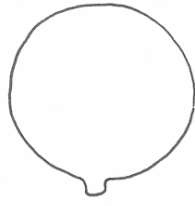
Ad.22:Flor:disposición de los pétalos



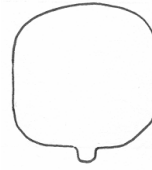
Ad.23:Pétalo:forma



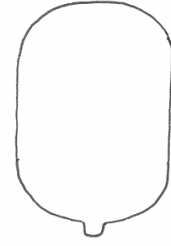
1
elíptica



2
circular

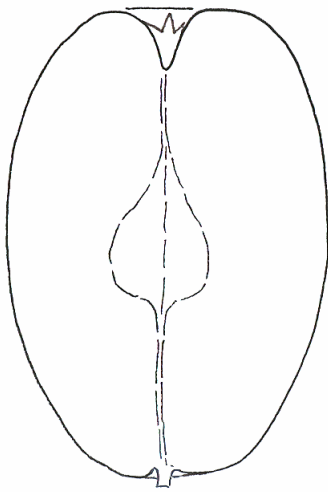


3
cuadrada

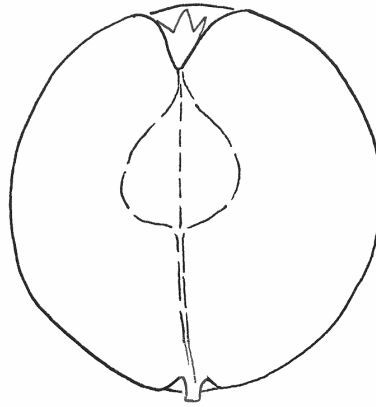


4
oblonga

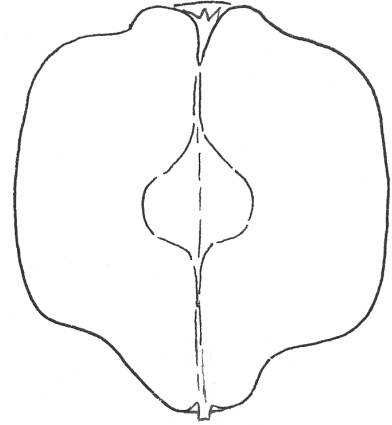
Ad.27:Fruto:formageneralensecciónlongitudinal



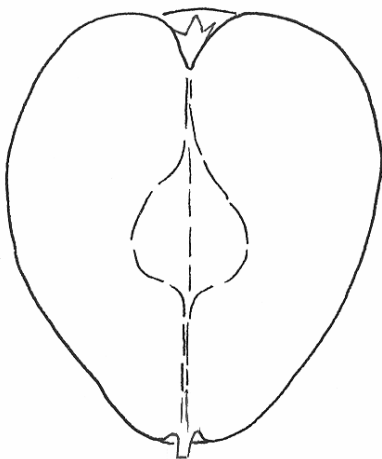
1
elíptica



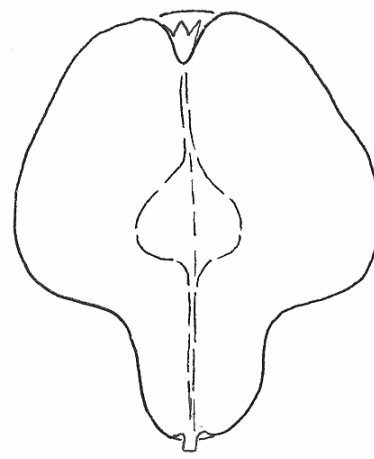
2
circular



3
cuadrada

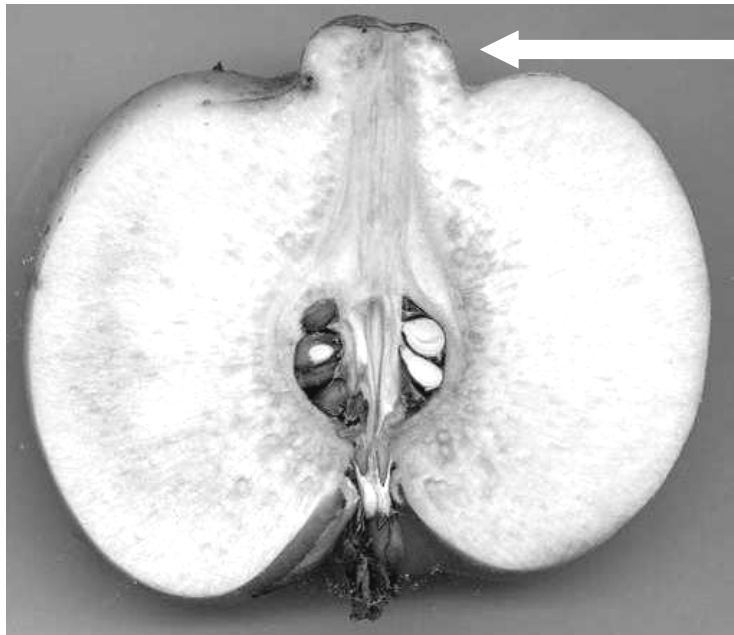


4
oboval



5
piriforme

Ads.30,31:Fruto:presenciadecuelloylongituddelcuello



Ad.39:Épocade lcomienzodelamaduracióndelfruto

La época de comienzo de la maduración del fruto se observará en el momento en que el fruto se desprenda más fácilmente del árbol.

9. Bibliografía

Alibert, J. -P., Masseron, A., 1979: "Lecognassier à fruits", Ctifl -Documents No. 62, págs. 69 a 79.

Bordeianu, T.; Constantinescu, N.; Stefan, N., 1968: "Pomologia, Bd. VII", Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, Bucarest, 775 págs.

Krüssmann, G., 1951: "Die Quitten", Verlag Deutsche Gärtnerbörse, Aachen, 27 págs.

Michelesi, J.C., Brossier, J., Flick, J.D., 1973: "Première observations sur plusieurs variétés de cognassiers à fruits", Arboriculture Fruitière, págs. 233 y 234.

Popov, E., 1958: "B' Lgarska Pomologiya". D' rzhavno Izdatelstv za Selskostopanska Literatura, Sofía.

Schuricht W.; Friedrich, G., 1988: "Nüsse und Quitten", Neumann Verlag, Leipzig u. Radebeul, 144 págs.

10. CuestionarioTécnico

CUESTIONARIOTÉCNICO	Página{x}de{y}	Númerodereferencia:
		Fechadelasolicitud: (nodebeser rellenadoporel solicitante)
CUESTIONARIOTÉCNICO rellénesejuntoconlasolicituddederechosdeobtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre en latín	<input type="text" value="Cydonia Mill. sensu stricto"/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Membrillero"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección electrónica	<input type="text"/>	
Obtentor (sino es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referenciadelobtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referenciadelobtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIOTÉCNICO	Página{x}de{y}	Númerodereferencia:
---------------------	----------------	---------------------

4. Informaciónsobreelmétododeobtenciónylareproduccióndelavariedad

4.1 Métododeobtención

Variedadresultantede:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamientocontrolado
(sírvaseindicarlasvariedadesparentales)
- b) cruzamientoparcialmentedesconocido
(sírvaseindicarlavariedadovariedadesparentalesconocidas)
- c) cruzamientototalmentedesconocido

4.1.2 Mutación
(sírvaseindicarlavariedadparental)

4.1.3 Descubrimiento
(sírvaseindicardónde,cuándoycómosehadesarrolladolavariedad)

4.1.4 Otro
(sírvasesuministrardetalles)

4.2 Métododereproducciónomultiplicacióndelavariedad

4.2.1 Multiplicaciónvegetativa

- a) propagación *invitro*
- b) otro(porejemplo,esquejes,estaquillas,acodos)
(sírvaseindicarelmétodo)

4.2.2 Semilla

4.2.3 Otro
(sírvasesuministrardatos)

4.3 Situaciónfrenteainfeccionesvirales

4.3.1 Lavariedadseencuentralibrede los siguientesvirusconocidos:
(indíquesequévirus)

4.3.2 Elmaterialvegetalestáanalizado paradetectarlapresenciadevirus:
(indíqueseenrelaciónconquévirushasidoanalizado)

4.3.3 Noseconocelasituaciónfrenteainfeccionesvirales

CUESTIONARIOTÉCNICO	Página{x}de{y}	Númerodereferencia:
---------------------	----------------	---------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifique la nota apropiada).

Caracteres	Variedadesejemplo	Nota
5.1 Planta:porte (2)		
erecto	Vranja	1[]
semierecto	Champion	2[]
rastrero	Bourgeault	3[]
5.2 Limbo:forma (12)		
elíptica	DellaCina	1[]
circular	Constantinopel,Mollesca	2[]
oval	Fabre	3[]
oboval	Tavsambas	4[]
5.3 Fruto:formag eneralensecciónlongitudinal (27)		
elíptica	DellaCina	1[]
circular	FruitsRonds,Jurak	2[]
cuadrada	Aurii	3[]
oboval	Ispolinskaya	4[]
piriforme	Hruskovita,Vranja	5[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que pueden contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>(En caso afirmativo, especifíquese)</p> <p>7.2 Condiciones especiales de examen de la variedad</p> <p>7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>7.2.2 En caso afirmativo, especifíquese.</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Deberán incluirse en el Cuestionario Técnico una fotografía en color de la variedad.</p>		
<p>8. Autorización para la disseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>Silasegunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		
<p>9. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:</p> <p>Nombre del solicitante <input type="text"/></p> <p>Firma <input type="text"/> Fecha <input type="text"/></p>		